

Bruselj, 4. december 2023  
(OR. en)

5321/08  
DCL 1

AVIATION 11  
ISR 2

### PREKLIC TAJNOSTI

---

Dokument: ST 5321/08 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Datum: 17. januar 2008

Nov status: Javno

---

Zadeva: Osnutek sklepa Sveta in predstavnikov vlad držav članic Evropske unije, ki so se sestali v okviru Sveta, o pooblastitvi Komisije za začetek pogajanj z Izraelom o celovitem sporazumu o zračnem prometu

---

Delegacije prejmejo priloženo različico navedenega dokumenta, katerega tajnost je bila preklicana.

Besedilo tega dokumenta je identično besedilu prejšnje različice.

---

# RESTREINT UE



SVET  
EVROPSKE UNIJE

Bruselj, 17. januarja 2008 (25.01)  
(OR. en)

5321/08

RESTREINT UE

AVIATION 11  
ISR 2

## POROČILO

od: sekretariata Sveta  
za: delegacije

Št. predl. Kom.: 15540/07 AVIATION 207 ISR 17

Zadeva: Osnutek sklepa Sveta in predstavnikov vlad držav članic Evropske unije, ki so se sestali v okviru Sveta, o pooblastitvi Komisije za začetek pogajanj z Izraelom o celovitem sporazumu o zračnem prometu

### 1. Uvod

Komisija je 22. novembra 2007 predložila Priporočilo Svetu o pooblastitvi Komisije za začetek pogajanj z Izraelom o celovitem sporazumu o zračnem prometu.

Delovna skupina za zračni promet je o navedenem priporočilu prvič razpravljala na seji 15. januarja 2008. Vse delegacije, ki so izrazile mnenje, so se strinjale s predlogom o podelitvi mandata Komisiji za začetek pogajanj z Izraelom o celovitem sporazumu o zračnem prometu. Večina delegacij je tudi predlagala, da bi bilo treba predlagane pogajalske direktive uskladiti z besedilom mandata za začetek pogajanj z Jordanijo, ki ga je nedavno sprejel Svet PTE. Nekaj delegacij je tudi izrazilo, da bi morali pred nadaljevanjem pogajanj o celovitem sporazumu o zračnem prometu najprej zaključiti pogajanja z Izraelom glede horizontalnega sporazuma in ta sporazum tudi parafirati.

# RESTREINT UE

## 2. Nadaljnje ukrepanje

Na podlagi navedenega priporočila in po prvih razpravah v okviru Delovne skupine za zračni promet 15. januarja 2008 delegacije v prilogi prejmejo zadevni osnutek sklepa. Spremembe glede na priporočilo Komisije so označene s **kreplekim tiskom** in z znakom [...].

Delovna skupina za zračni promet bo osnutek sklepa o pooblastitvi Komisije za začetek pogajanj z Izraelom o celovitem sporazumu o zračnem prometu ponovno preučila na seji 29. januarja 2008.

FI je glede besedila podala splošni preučitveni pridržek.

DECLASSIFIED

# RESTREINT UE

PRILOGA

**OSNUTEK SKLEPA SVETA IN PREDSTAVNIKOV  
VLAD DRŽAV ČLANIC EVROPSKE UNIJE,  
KI SO SE SESTALI V OKVIRU SVETA,**  
o pooblastitvi Komisije za začetek pogajanj z Izraelom  
o celovitem sporazumu o zračnem prometu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s členom 300(1) Pogodbe –

SKLENIL:

*Edini člen*

Komisija je pooblaščen, da v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic ter v okviru njihovih pristojnosti začne pogajanja z Izraelom o celovitem sporazumu o zračnem prometu.

Komisija vodi pogajanja v skladu z direktivami iz Priloge I in *ad hoc* postopkom iz Priloge II k temu sklepu.<sup>1</sup>

Ta sklep do sklenitve sporazuma Skupnosti ne posega v ureditev glede veljavnih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Izraelom, ki so v skladu s pravom Skupnosti in zlasti z Uredbo (ES) št. 847/2004 o pogajanjih in izvajanju sporazumov o letalskih prevozih med državami članicami in tretjimi državami.

---

<sup>1</sup> Med pogajaji bodo ves čas zagotovljena celovita in pravočasna posvetovanja z vsemi ustreznimi zainteresiranimi stranmi, vključno z evropsko letalsko industrijo.

## RESTREINT UE

Uporaba tega sporazuma za gibraltarsko letališče ne posega v pravni položaj Kraljevine Španije in Združenega kraljestva glede spora o suverenosti nad ozemljem, na katerem je letališče, in nadaljnje izvzetje gibraltarskega letališča iz letalskih ukrepov Evropske skupnosti, veljavnih od 18. septembra 2006 med državami članicami, v skladu s pogoji Ministrske izjave o gibraltarskem letališču, sprejete v Kordovi 18. septembra 2006.

*V Bruslju, [...]*

*Za Svet  
Predsednik*

**DECLASSIFIED**

### POGAJALSKE DIREKTIVE

(Skupnost in njene države članice–Izrael, celoviti sporazum o zračnem prometu)

#### 1. Pogajalski cilji

Na podlagi tesnih političnih in gospodarskih odnosov med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni in Izraelom na drugi strani ter na podlagi posebnih ciljev Akcijskega načrta med EU in Izraelom s področja letalstva [...] **bo moral sporazum zajemati vrsto vprašanj, katerih cilj je odprtje trgov** med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami ter Izraelom, **kjer** lahko prevozniki obeh strani svobodno opravljajo storitve v skladu s poslovnimi načeli ter pošteno in enakopravno med seboj tekmujejo, zanj pa veljajo enaki ali usklajeni predpisi, ki temeljijo na vzajemnem priznavanju.

#### 2. Področje uporabe sporazuma

Celovit sporazum o zračnem prometu bi pogodbenicam omogočil vzpostaviti jasen in skladen okvir, na podlagi katerega bi lahko v prihodnjih letih konstruktivno razvijale odnose na področju letalstva. Okvir bi temeljil na celovitem sklopu pravic in obveznosti, ki bi med drugim zagotavljale in spodbujale približevanje zakonodaje s področja letalstva, s čimer bi se izognili nasprotujočim si pravilom, uvedli skupne mehanizme sodelovanja pri standardih s področja varovanja, varnosti in okolja ter poglobili sodelovanje industrije. Sporazum bi zajemal številna vprašanja, katerih cilj bi bil zagotoviti postopno, vzajemno in trajnostno odprtje trgov [...] **na podlagi** sodelovanja na normativnem področju v smeri zблиževanja in s hkratnim zagotavljanjem ustrezne stopnje prilagodljivosti (npr. v zvezi s prehodnimi obdobji). S sporazumom se raven dostopa na trg, predvidena v obstoječih dvostranskih sporazumih, ne bi **znižala**. Skupnost brez nadaljnega napotila Sveta ne bo dodelila dodatnih prometnih pravic med točko v Evropski uniji in točko v tretji državi.

## RESTREINT UE

- (1) Komisija zagotovi, da je sporazum v skladu s Pogodbo in zadevno zakonodajo Skupnosti.
- (2) Sporazum bi moral zagotoviti ustrezne mehanizme za preverjanje in izmenjavo informacij z namenom vzpostavitve medsebojnega zaupanja pri izpolnjevanju prevzetih obveznosti, da bi se zagotovili enotni pogoji.
- (3) V sporazumu bi morale biti opredeljene stroge določbe o varnosti in varovanju v zračnem prometu, upoštevani pa bi morali biti tudi trenutni postopki, standardi in spremembe, ki se uporabljajo ali izvajajo na ozemlju Skupnosti.
- (4) Sporazum bi moral vključevati določbe o konkurenci in državni pomoči, da se za vse udeležence na trgu zagotovijo enotni pogoji.
- (5) Namen sporazuma bi moralo biti vključevanje Izraela v vzpostavitev enotnega evropskega neba.
- (6) Sporazum bi moral zajemati vidike intermodalnosti med različnimi načini prevoza.
- (7) Sporazum bi moral omogočiti ohranitev prožnosti pri ukrepanju v zvezi z okoljskimi vprašanji znotraj EU, zlasti glede ukrepov za ublažitev vpliva letalstva na podnebne spremembe, kakovost zraka in stopnjo hrupa v bližini letališč.
- (8) Sporazum ne bi smel prepovedati obdavčitve letalskega goriva za zrakoplove. Jasno bi moral navajati, da letalski prevozniki vsake od pogodbenic, ki opravljajo polete na ozemlje druge pogodbenice, z njega ali na njem, upoštevajo pravila slednje pogodbenice v zvezi z obdavčitvijo goriva za zrakoplove.
- (9) Cilj sporazuma bi moral biti [...] liberalizacija režima vlaganj **med pogodbenicama** ob primernih zaščitnih ukrepih.

# RESTREINT UE

- (10) Posebno poglavje bi moralo biti namenjeno tehničnemu sodelovanju in sodelovanju na področju raziskav.
- (11) Pri izvajanju teh ciljev bi moral sporazum določati potrebno prilagodljivost, zlasti pri prehodnih obdobjih.
- (12) **Treba bi bilo zagovarjati vključitev "klavzule o razširitvi priznavanja največjih ugodnosti". S to klavzulo si Skupnost in sredozemska partnerica prizadevata zagotoviti med njima dogovorjene liberalizacijske ukrepe vsaki sredozemski partnerici, s katero že obstaja podoben evro-sredozemski sporazum. Če slednja želi sprejeti to ponudbo, mora enako ponuditi Skupnosti in zadevni državi. Če ponudbo zavrne, vzajemnosti ni in "razširitev" zamre.**
- (13) **Sporazum ne bi smel vplivati na področje DDV, razen na prometni davek pri uvozu. Poleg tega sporazum ne bi smel vplivati na določbe veljavnih sporazumov med posamezno državo članico Evropske unije in Izraelom v izogib dvojni obdavčitvi, kar zadeva davek na dohodek in kapital.**
- (14) **Poseben poudarek bi bilo treba nameniti reševanju vprašanj v zvezi s poslovanjem.**

### 3. Oblika sporazuma

Končni sporazum bo **po začetku veljavnosti** postopoma nadomestil ustrezne določbe veljavnih dvostranskih letalskih sporazumov med državami članicami in Izraelom, pri čemer se upošteva horizontalni sporazum o zračnem prometu, ki [...] naj bi ga **Komisija** in Izrael **že predhodno parafirala**. [...]

# RESTREINT UE

**Predlaga se, da se nekateri elementi končnega sporazuma izvajajo prej kot drugi, in sicer postopoma.**

Komisija [...] **bi se morala** pogajati o ustreznih klavzulah za začasno uporabo sporazuma v času med njegovim podpisom in sklenitvijo s strani pogodbenic **v skladu z veljavnim nacionalnim pravom.**

## 4. Upravljanje sporazuma

Vsaka od pogodbenic bo odgovorna za izvajanje na svojem ozemlju in v zvezi s svojimi državljani in letalskimi prevozniki.

Sporazum bi moral predvideti ustrezne mehanizme za reševanje sporov in zaščitne ukrepe; ustanovi se tudi skupni odbor predstavnikov pogodbenic, ki bo odgovoren za upravljanje sporazuma in njegovo pravilno izvajanje.

## 5. Vodenje pogajanj

[...]

[...]

**Komisija vodi pogajanja v skladu s temi direktivami in *ad hoc* postopkom iz Priloge II k temu sklepu.**

DECLASSIFIED

## **RESTREINT UE**

**Komisija med pogajanja zagotovi, da se na področjih, za katera so pristojne države članice, ustrezno odražajo njihovi interesi. Sporazum je enako verodostojen v vseh uradnih jezikih EU in v ta namen vključuje klavzulo o jezikih.**

**Komisija priporoči, da se mandat spremeni oziroma prekliče, če dlje časa ni bilo nikakršnega napredka niti ga v bližnji prihodnosti ni mogoče pričakovati.**

**DECLASSIFIED**

# RESTREINT UE

PRILOGA II K PRILOGI

**AD HOC POSTOPEK ZA POGAJANJA  
V ZVEZI S CELOVITIM SPORAZUMOM O ZRAČNEM PROMETU  
MED EVROPSKO SKUPNOSTJO  
IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI TER IZRAELOM**

## **I. Postopek**

- 1. Komisija vodi pogajanja v imenu Skupnosti in njenih držav članic in se pri tem posvetuje s posebnim odborom, ki ga imenuje Svet za pomoč Komisiji pri tej nalogi.**
- 2. Komisija redno poroča Svetu o napredku in izidu pogajanj.**

## **II. Pravila ravnanja, ki jih je treba upoštevati**

- 1. Pooblastilo za začetek pogajanj samodejno pomeni ustanovitev posebnega odbora za zadevna pogajanja.<sup>2</sup>**

**V ta namen države članice čim prej in na poljuben način generalnemu sekretariatu Sveta sporočijo imena svojih predstavnikov v tem odboru.**

---

<sup>2</sup> Zaradi zaupnosti se zdi primerno, da so predstavniki držav članic imenovani poimensko in so edini prejemniki dokumentov, ki se nanašajo na pogajanja. To pa ne pomeni, da jih ne morejo nadomestiti ali spremljati strokovnjaki.

# RESTREINT UE

## 2. Ta pogajanja morajo biti pravočasno pripravljena.

V ta namen službe Komisije obvestijo generalni sekretariat Sveta o pričakovanem razporedu in mu čim prej posredujejo ustrezne dokumente.

## 3. Komisija in države članice tesno sodelujejo.

- (a) Pred vsako pogajalsko sejo poteka seja posebnega odbora, na kateri se opredelijo ključne težave Skupnosti in njenih držav članic ter po možnosti določi skupno stališče ali se oblikujejo smernice.

Predsedstvo po posvetovanju s Komisijo pravočasno pripravi vse potrebno za ta srečanja.

- (b) Med pogajanjem hkrati potekajo tudi usklajevalne seje, sklicane na pobudo Komisije, predsedstva ali države članice.

Predsedstvo pripravi vse potrebno za te seje in po potrebi pripravi dokumente o izidu razprav.

- (c) Člani posebnega odbora so vabljeni, da se udeležijo vseh pogajalskih sej.

Pogovori, na katerih člani posebnega odbora niso navzoči, naj bodo le izjema in ne smejo nadomestiti običajnega postopka. V vsakem primeru pa morajo biti člani odbora o vseh teh pogovorih ustrezno obveščeni.

## RESTREINT UE

Med temi pogovori lahko Komisijo spremlja omejeno število članov posebnega odbora v vlogi strokovnjakov. V vsakem primeru pa se predsednik posebnega odbora – če sam tako zahteva – lahko udeleži teh pogovorov.

- (d) Med pogajanja na področjih, ki so v pristojnosti Skupnosti, vlogo predstavnika Skupnosti prevzame Komisija, predstavniki držav članic pa prevzamejo besedo le na zahtevo Komisije. Poleg tega pa predstavniki držav članic ne smejo ukrepati, če bi to lahko onemogočilo delo Komisije.

\_\_\_\_\_

**DECLASSIFIED**